

ÇEVİRİ SORULARI

Soru çözerken dikkat edilmesi gerekenler:

Çeviri yapma , eşleştirme yap.

Çeviri yaparken kalıp ve kelimelerin aslına sadık kal.

Şartlar / Seçenekler dahilinde en iyisini seç. Choose the best option.

Nelere dikkat etmeli?

1) Özne ve Yüklem Matematiği (The Core)

Cümlede öznenin ve yüklem belirlenmesi ve eşleştirilmesi gerekir. Ana fiil ve özne yan cümlede aranmaz. YDS'de bir çeviri sorusunu çözmeye başladığında ilk yapman gereken şey, **ana cümleyi (main clause)** yan cümlelerden (sıfat, isim, zarf cümlecikleri) ayırmaktır.

İNGİLİZCE: Özne + YÜKLEM + Diğer öğeler = SUBJECT + VERB + OBJECT + PLACE +TIME

- **İngilizce Yapı:** Genellikle özne ile başlar ve **yüklem hemen ardından gelir.**

TÜRKÇE: Özne + diğer öğeler +YÜKLEM

- **Türkçe Yapı:** Özne ile başlar ancak **yüklem en sondadır.**

Taktik: İngilizce cümledeki ana fiili (çekimli fiili) bul ve altını çiz.

Seçeneklerin sonuna bak; eğer ana fiil "is determined" (belirlenir) ise,

"belirlenmiştir" (has been determined) veya "belirlenmelidir" (should be) diyen şıkları **anında ele.**

2) Bağlaç ve Kalıplara dikkat et.

Zıtlık, koşul, sebep, sonuç, amaç, ekleme, örnekleme, hariç turma, pekiştirme, düzeltme, benzetme, ikili bağlaçlar ve kalıplar öncelikli olarak aranmalıdır.

a) Zıtlık (Contrast): "Ancak, Fakat, Yine de"

- **Kelimeler:** *But, Yet, However, Nevertheless, Nonetheless, Even so, Still.*
- **Kritik Bilgi:** *Though* ve *Although* normalde "-e rağmen" demektir. Ancak iki cümle ortasında, önünde virgül ile kullanıldığında (... , though / ... , although) "**ancak/yine de**" olarak çevrilebilir.

b) Beklenmedik Durum (Concession): "-e rağmen, -sa da"

Bir durumun sonucu, beklentinin tersi çıktığında kullanılır.

- **Kelimeler:** *Although, Even though, Much as, While, Though.*
- **İpucu:** *Much as* özellikle "her ne kadar ... olsa da" anlamıyla çok sık sorulur.

c) Kıyas ve Tam Zıtlık (Direct Opposition)

İki farklı özneyi veya durumu karşılaştırır.

- **Kelimeler:** *While, Whereas.*
- **Çeviri:** "-e karşı, oysa, -iken."
- **Örnek:** "Ali çalışırken, kardeşi tembel." (While Ali is hardworking, his brother is lazy.)

ÖRNEKLER:**1. Beklenti ve Sonuç Zıtlığı**

- **İngilizce:** The new software promises to increase productivity, **although** it will require a significant amount of training for the staff.
- **Normal Çeviri (Yanlış değil):** Personel için önemli miktarda eğitim gerektirecek olmasına rağmen, yeni yazılım üretkenliği artırmayı vaat ediyor.
- **Sınav Tarzı Çeviri (Ancak):** Yeni yazılım üretkenliği artırmayı vaat ediyor; **ancak** personel için önemli miktarda eğitim gerektirecek.

2. "Though" ile Cümle Ortası Kullanımı

- **İngilizce:** The solar panels are expensive to install, **though** they can save homeowners a lot of money in the long run.
- **Normal Çeviri :** Güneş panelleri, uzun vadede ev sahiplerine çok para kazandırabilmelerine rağmen kurulumu pahalıdır.
- **Sınav Tarzı Çeviri (Ancak):** Güneş panellerinin kurulumu pahalıdır; **fakat** uzun vadede ev sahiplerine çok para kazandırabilirler.

3. Bilimsel/Akademik Metin Örneği

- **İngilizce:** Many doctors recommend this treatment for chronic pain, **although** there is still some debate regarding its long-term side effects.
- **Çeviri:** Birçok doktor kronik ağrı için bu tedaviyi öneriyor; **ancak /yine de** tedavinin uzun vadeli yan etkileri konusunda hala bazı tartışmalar var.

4. Şehir ve Yaşam Örneği

- **İngilizce:** Public transport in the city is very efficient, **though** it can get incredibly crowded during rush hours.
- **Çeviri:** Şehirdeki toplu taşıma çok verimlidir; **ancak** yoğun saatlerde inanılmaz derecede kalabalık olabilir.

💡 Neden Önemli?

YDS çeviri sorularında, seçeneklerde bazen "rağmen" kelimesini bulamazsın. Eğer İngilizce cümlede *although/though* ortadaysa ve seçeneklerin hiçbirinde "-e rağmen" yapısı yoksa, hemen **"ancak, ama, fakat"** kelimelerini içeren şıkka odaklanmalısın.

Küçük bir not: Eğer *though* cümlemin en sonunda gelirse (örn: ***It was raining. I went out, though.***), o zaman yine **"ancak/yine de"** olarak çevrilir: "Yağmur yağıyordu. **Yine de** dışarı çıktım."

d) Amaç (Purpose): "-mak için")

Eylemin neden yapıldığını açıklar.

- **Fiil ile (+ V1):** *To, In order to, So as to.*
- **Cümle ile (+ SVO):** *So that, In order that.*
- **Önemli:** *So that* yapısından sonra genellikle "can, could, may, might" gibi modallar gelir.

 Çeviri Sorularında "Bağlaç Eleme" Tablosu

Sınavda hızlı eleme yapmak için şu eşleştirmeyi kullan:

Metindeki Bağlaç	Seçenekte Araman Gereken	Yanlış Çeldirici örnekleri
Because / Since	-dığı için / Çünkü	-e rağmen (Zıtlık)
In order to	-mak için	-dığı sürece (Koşul)
In spite of	-e rağmen	Bu yüzden (Sonuç) -den dolayı
If / Unless	-sa / -mazsa	-dığında (Zaman)

Sebep

YDS çeviri sorularında **"Sebep"** bildiren bağlaçlar, sadece "çünkü" demek değildir. ÖSYM, bu bağlaçların kattığı nüansları (çünkü, -dığı için, -den dolayı, -ması nedeniyle) seçeneklerde birer eleme aracı olarak kullanır. İşte sebep anlatan bağlaçların 4 temel çeviri grubu:

1. Cümle Alanlar (SVO): "Çünkü / -dığı için"

En klasik gruptur. Cümle ortasında "çünkü", cümle başında "-dığı için" anlamı baskındır.

Kelimeler: *Because, Since, As, Seeing that, Inasmuch as.* (YOKLUKTA*now that, *in that, *given that)

Örnek: **Since** the inflation rate is high, the central bank raised interest rates.

Çeviri: Enflasyon oranı yüksek **olduğu için** merkez bankası faiz oranlarını artırdı.

Dikkat: *Since* burada "den beri" değil, *Because* anlamındadır.

2. İsim / İsim Öbeği Alanlar: "-den dolayı / -nın yüzünden"

Bu yapılar kendinden sonra tam cümle değil, bir isim veya filimsi (*Ving*) alırlar.

- **Kelimeler:** *Because of, Due to, Owing to, On account of, In view of.*
- **Örnek:** The flight was cancelled **due to** heavy snow.
- **Çeviri:** Yoğun kar **nedeniyle / sebebiyle / -den dolayı** uçuş iptal edildi.
- **Taktik:** Eğer İngilizce cümlede "Due to" varsa, Türkçe şıkta mutlaka "nedeniyle/dolayı" gibi bir sebep-sonuç köprüsü arayın.

3. "Now that": "-mademki / -dığına göre"

Sebep bildirirken içinde bir "zaman" vurgusu da barındırır. Artık bir durumun değiştiğini ve bu yüzden bir sonucun doğduğunu anlatır.

- **Kelimeler:** *Now that.*
- **Örnek:** **Now that** you have graduated, you should look for a job.
- **Çeviri:** **Mademki** mezun oldun / Mezun **olduğuna göre** bir iş aramalısın.

4. "In that": "-ması bakımından / -dığı için"

Bu bağlaç genellikle bir özelliği açıklarken sebep sunar. "Because"a çok yakındır ama "bakımından" anlamı çeviride onu ele verir.

Kelimeler: *in that + cümle veya in terms of + isim*

Örnek: Humans are unique **in that** they can use complex language.

Humans are unique **in terms of their use of** complex language.

Çeviri: İnsanlar, karmaşık dil kullanabilmeleri **bakımından / kullanabildikleri için** eşsizdirler.

💡 Çeviri Sorularında "Sebe" Analizi Tablosu

İngilizce Bağlaç	Türkçede Ne Aramalıyım?	Sık Yapılan Hata
Because / Since / As	-dığı için / Çünkü	-e rağmen (Zıtlık değil!)
Due to / Because of	-den dolayı / Nedeniyle	-maksızın (Eksiklik değil!)
Given that	-dığı göz önüne alınırsa	-sa bile (Koşul değil!)
Now that	-diğına göre / Artık ... olduğu için	-dığı zaman (Sadece zaman değil!)

⚠️ Kritik İpucu: "As" ve "Since" Tuzağı

Since: Eğer cümlede *Present Perfect* (have/has V3) varsa "den beri" diye çevrilir; yoksa "çünkü/-dığı için" diye çevrilir.

As: "Dığı için", "İken", "Olarak", "Gibi" ve "Dıkça" olmak üzere 5 anlamı vardır. Eğer arkasından sebep-sonuç ilişkisi geliyorsa (As I was tired, I slept), mutlaka **"için"** anlamını seçmelisin.

Koşul (Condition) grubu, "eğer" anlamına gelen klasik *if* yapısından çok daha geniştir. ÖSYM, özellikle "olmadıkça", "şartıyla" veya "durumunda" gibi çeviri farklarını kullanarak adayları eler.

1. "Unless": -medikçe / -mazsa

Bu yapı, "if ... not" (eğer ... olmazsa) demektir. Seçeneklerde **olumsuz bir koşul** aramalısın.

- **İngilizce:** **Unless** the government takes immediate action, the crisis will worsen.
- **Çeviri:** Hükümet derhal harekete **geçmedikçe / geçmezse**, kriz kötüleşecek.
- **Taktik:** *Unless* olan cümlede fiil yapıcı olumlu görünür (*takes action*), ama anlamı her zaman **olumsuzdur**.

2. "As long as / So long as": -dığı sürece / -müddetçe

Bir durumun devam etmesi için gereken süreli koşulu belirtir.

- **İngilizce:** You can stay in this room **as long as** you keep it clean.
- **Çeviri:** Temiz tuttuğun **sürece / müddetçe** bu odada kalabilirsin.
- **Taktik:** Zaman vurgusu (sürece) çeviride anahtar kelimedir.

3. "Providing (that) / Provided (that)": -şartıyla / -olması koşuluyla

Daha resmi bir koşul ifadesidir. "If" ile benzerdir ama "şartıyla" vurgusu ön plandadır.

- **İngilizce:** The project will be successful **provided that** everyone works together.
- **Çeviri:** Herkesin birlikte çalışması **şartıyla / koşuluyla** proje başarılı olacaktır.

4. "In case": -durumunda / -olur diye / -olması ihtimaline karşı

Bu yapı bir "önlem" bildirir. Henüz gerçekleşmemiş ama gerçekleşme ihtimali olan bir durum için hazırlık anlatır.

- **İngilizce:** Take an umbrella **in case** it rains.
- **Çeviri:** Yağmur yağar **diye / yağması ihtimaline karşı** yanına bir şemsiye al.
- **Dikkat:** "In case of + İsim" (İsim durumunda) ile karıştırma. *In case of fire* (Yangın durumunda).

5. "Only if": Ancak ... -sa / Sadece ... şartıyla

Koşulu çok sert bir şekilde kısıtlar.

- **İngilizce:** We will sign the contract **only if** they lower the price.
- **Çeviri:** Ancak fiyatı düşürürlerse sözleşmeyi imzalayacağız.
- **Taktik:** "Only if" cümle başında gelirse devrik yapı (*Only if they lower the price **will we sign**...*) oluşturur. Çevirisi yine aynıdır.

6. "Whether ... or": İster ... ister (Koşul/Zıtlık)

Daha önce bahsettiğimiz bu yapı, "her iki durumda da sonucun değişmeyeceği" bir koşul sunar.

- **İngilizce:** **Whether** you like it **or** not, you have to follow the rules.
- **Çeviri:** Hoşuna gitse de gitmese de (İster beğen ister beğenme), kurallara uymak zorundasın.

💡 YDS Çeviri Tablosu: Koşul Grubu

Bağlaç	Türkçede Ne Aramalıyım?	Kritik Fark
If	Eğer ... -sa/-se	Genel koşul.
Unless	-medikçe / -mazsa	Olumsuz koşul.
As long as	-dığı sürece	Süreklilik şartı.
In case	-olur diye / ihtimaline karşı	Önlem alma amacı.
Provided that	-şartıyla	Sözleşme/Resmi şart.

⚠️ Önemli İpucu: "Suppose that / Assuming that"

Bu yapılar "Farz edelim ki / Diyelim ki" anlamı katar. Çeviri sorularında eğer İngilizce cümlede bu kelimeler varsa, Türkçesinde mutlaka bir **varsayım** (diyelim ki, varsayalım ki) ifadesi aramalısın.

Ekleme, Örnekleme ve Benzetme**1. Ekleme (Addition): "Ayrıca / Dahası / Yanı Sıra"**

Bir fikre yeni bir bilgi eklemek için kullanılır. Cümle başı, cümle ortası ve isim alan yapıları birbirinden ayırmalısın.

- **Cümle Başında (Bağımsız):** *Furthermore, Moreover, In addition, Additionally, Also, Besides, What's more.*
 - **Çeviri:** Ayrıca, dahası, buna ek olarak, üstelik.
 - **Örnek:** The hotel is very expensive. **Moreover**, the service is poor.
 - **Çeviri:** Otel çok pahalıdır; **dahası**, hizmet kötüdür.
- **İsim Alan Yapılar:** *as well as, In addition to, Besides, Aside from, Along with, Together with,*
 - **Çeviri:** -in yanı sıra, -e ek olarak.
 - **Örnek:** **In addition to** the high price, the service is poor.
 - **Çeviri:** Yüksek fiyatın **yanı sıra**, hizmet de kötüdür.
- **DİKKAT !!** **apart from, *aside from, *other than: 1. -den başka / 2...hariç*

2. Örnekleme (Exemplification): "Örneğin / Mesela"

Soyut bir kavramı somutlaştırmak için kullanılır.

- **Klasik Yapılar:** *For example, For instance.*
- **İsim Öncesi Yapılar:** *Such as, like= -gibi, Including = dahil olmak üzere.*
 - **Örnek:** Many countries, **such as** Türkiye and Italy, have rich histories.
 - **Çeviri:** Türkiye ve İtalya **gibi** birçok ülke, zengin tarihlere sahiptir.
- **Cümle Başında:** *To illustrate, To exemplify.*
 - **Çeviri:** Örnekleme gerekirse, açıklamak gerekirse.

3. Benzetme (Comparison / Similarity): "Tıpkı... Gibi"

İki farklı durum arasındaki benzerliği vurgular. YDS'de en çok "Just as" ve "Similarly" yapıları üzerinden tuzak kurulur.

- **"Just as" (Tıpkı ... gibi):** İki tam cümleyi bağlar ve özneler genellikle farklıdır.
 - **Örnek:** **Just as** the heart pumps blood, the engine generates power for the car.
 - **Çeviri:** Tıpkı kalbin kan pompalaması **gibi**, motor da araba için güç üretir.
- **"Similarly / Likewise" (Benzer şekilde / Aynı şekilde):**
 - **Örnek:** The first experiment was a success. **Similarly**, the second one yielded great results.
 - **Çeviri:** İlk deney bir başarıydı. **Benzer şekilde**, ikincisi de harika sonuçlar verdi.
- **"Like" (Gibi):** Sadece isimle kullanılır.
 - **Örnek:** **Like** his father, he is a doctor.
 - **Çeviri:** Babası **gibi**, o da bir doktordur.

💡 **Çeviri Sorularında "Ekleme ve Benzetme" Tablosu**

İngilizce Bağlaç	Türkçede Ne Aramalıyım?	Kritik Eleme Noktası
Furthermore	Dahası / Ayrıca	Sadece "Ve" (and) diyorsa ele!
Such as	... gibi	"Özellikle" (especially) diyorsa ele!
Just as	Tıpkı ... gibi	"Buna rağmen" (zıtlık) diyorsa ele!
As well as	...-in yanı sıra	"Sadece" (only) diyorsa ele!

⚠ **Çok Kritik Not: "As" Tuzağı (Benzetme Anlamı)** "As" bağlacı, eğer arkasından bir isim geliyorsa ve "meslek/rol" bildiriyorsa **"-olarak"** diye çevrilir; ancak bir karşılaştırma yapıyorsa **"gibi"** diye çevrilebilir.

- *As a doctor...* (Bir doktor **olarak**...)
- *As I mentioned before...* (Daha önce belirttiğim **gibi**...)

e) İkili Bağlaçlar (Correlative Conjunctions)**e) Çeviri yaparken kalıp ve kelimelerin aslına sadık kal.**

İkili bağlaçlar: both / and > hem... hem de..., not only but also sadecedeğil ,aynı zamanda....

İkili bağlaç, paragraf soruları ve yakın anlamli cüle sorularında : both / and = not only but also

ANCAK çeviri sorularında çeviri farkı sorulur

either / or ya ...ya da...

, neither / nor, the more / the more(less)

“ öyle /o kadar ki = so...sıfat-zarf. that / such isim... that

whether ...or (1.- mı... yoksa ... mı / 2. ister ... isterse, olsa da olmasa da / 3.olup olmadığı)

Altın Kural: Anlamca benzer olsalar da İngilizce cümlede hangi kalıp varsa, Türkçe çeviride onun tam karşılığını arayın.

- **Both ... and ... (Hem ... hem de ...):**

- *Both the economy and the social life were affected.*

- **Çeviri:** Hem ekonomi hem de sosyal yaşam etkilendi.

- **!!! (Sınavda " Sadece ... değil, aynı zamanda ... " şıkkı güçlü bir çeldiricidir, düşmeyin!)**

-

- **Not only ... but also ... (Sadece ... değil, aynı zamanda ...):**

- *The project is not only expensive but also risky.*

- **Çeviri:** Proje sadece pahalı değil, aynı zamanda risklidir.

!!! (Sınavda "Hem pahalı hem riskli" şıkkı güçlü bir çeldiricidir, düşmeyin!)

- **Either ... or ... (Ya ... ya da ...):**

- *We will either adapt or fail.* → **Ya** uyum sağlayacağız **ya da** başarısız olacağız.

- **Neither ... nor ... (Ne ... ne de ...):** (Anlam olumsuzdur ama fiil genellikle olumlu çekimlenir.)

- *Neither the teacher nor the students were ready.* → **Ne** öğretmen **ne de** öğrenciler hazırды.

- **The more ... the more ... (Ne kadar ... o kadar ...):**

- *The more you practice, the more you learn.* → **Ne kadar** pratik yaparsanız, **o kadar** çok öğrenirsiniz.

- **Gemini şunu dedi:**

- **"The more / the less..."** yapısı, bir taraftaki değişimin diğer tarafı nasıl etkilediğini gösteren "ne kadar... o kadar..." kalıbıdır. Çeviri sorularında bu simetriyi korumak çok önemlidir.

- **"the less ... the more ..." (ne kadar az ... o kadar çok ...)**

1. Sosyal / Psikolojik Örnek

İngilizce: **The less** people talk about their problems, **the more** anxious they tend to become.

Çeviri: İnsanlar sorunları hakkında **ne kadar az** konuşurlarsa, o kadar **daha fazla** kaygılı olma eğilimi gösterirler.

2. İş / Ekonomi Örneği

İngilizce: **The less** money we spend on advertising, **the more** profit we can generate in the short term.

Çeviri: Reklama **ne kadar az** para harcarsak, kısa vadede **o kadar çok** kâr elde edebiliriz.

3. Bilimsel / Teknik Örnek

İngilizce: **The less** friction there is between the surfaces, **the more** efficiently the machine operates.

Çeviri: Yüzeyler arasında **ne kadar az** sürtünme olursa, makine **o kadar** verimli çalışır.

4. Zaman Yönetimi

İngilizce: **The less** time you waste on social media, **the more** productive you will be during the day.

Çeviri: Sosyal medyada **ne kadar az** vakit kaybederseniz, gün içinde **o kadar** üretken olursunuz.

- **So ... that / Such ... that (öylesine....ki / o kadar ... ki):**

- **So + Sıfat/Zarf + that:** *The book was **so** boring **that** I couldn't finish it.*

- **Çeviri:** Kitap **öylesine** / **o kadar** sıkıcıydı **ki** bitiremedim.

- **Such + (Sıfat) İsim + that:** *It was **such** a boring book **that** I couldn't finish it.*

- **Çeviri:** O, **öylesine** / **o kadar** sıkıcı bir kitaptı **ki** bitiremedim.

f) Whether ... or ... (Üç Farklı Çeviri)

Bu yapı cümlelerin içindeki konumuna göre anlam değiştirir:

1. **-mı ... yoksa ... mı (Seçenek sunarken):** *I don't know **whether** he is coming **or** not.* (Gelip gelmediğini/gelecek mi yoksa gelmeyecek mi bilmiyorum.)
2. **İster ... isterse ... (Zıtlık/Koşul bağlacı gibi):** ***Whether** we win **or** lose, we will celebrate.* (İster kazanalım ister kaybedelim, kutlayacağız.)
3. **Olup olmadığı (İsim cümlecığı):** *The question is **whether** they can afford it.* (Soru, bunu karşılayıp karşılayamayacaklarıdır.)

g) When

g) when: 1. yaptığında 2. Yaptığı zaman 2. Ne zaman ..yaptığı/yapacağı

When her zaman "zaman" anlamı katmaz, bazen de "olduğunda" anlamıyla bir durumu niteler.

1. **-diğında / -diği zaman:** *When water freezes, it expands.* (Su donduğunda/donduğu zaman genleşir.)
2. **Ne zaman (Soru/Noun Clause):** *I will tell you **when** I am ready.* (Sana hazır olduğum zamanı/ne zaman hazır olacağımı söyleyeceğim.)

3. Zaman Bildiren Nesne / Dolaylı Soru: "Ne zaman yaptığı / yapacağı"

Bu, senin eklediğin maddedir. Genellikle bir eylemin geçmişte veya gelecekteki **tam vaktine** vurgu yapar.

İngilizce: Scientists are investigating **when** the ancient city was abandoned.

Çeviri: Bilim insanları antik kentin **ne zaman terk edildiğini** araştırıyorlar.

İngilizce: The report explains **when** the crisis began.

Çeviri: Rapor krizin **ne zaman başladığını** açıklamaktadır.

YDS çeviri sorularında "**When**" kelimesinin dördüncü ve en sinsi kullanımı **Relative Clause (Sıfat Cümlecığı)** yapısıdır. Burada "When", bir zaman ifadesini (day, year, time, century, decade vb.)

nitelemek için kullanılır ve Türkçeye genellikle "**-dığı / -diği**" sıfat ekiyle çevrilir.

4) Sıfat Cümlecığı Olarak "When" (Relative Clause)

Kritik Kural: Eğer "When" kelimesinden hemen önce bir **zaman ismi** (the year, the moment, the period, the age) geliyorsa, bu bir sıfat cümlecığıdır. Cümlelerin anlamı "ne zaman" veya "-dığında" değil, o zaman dilimini niteleyen bir sıfat öbeğidir.

- **Yapı:** Time Noun + when + S V O
- **Çeviri Taktığı:** "When"li kısmı alıp, nitelediği zaman isminin önüne **"-dığı / -diği"** ekleyerek koyun.

Örnek 1: (Yıl Niteleme)

- **İngilizce:** 1923 was the year **when** the Republic of Türkiye was founded.
- **Analiz:** "When" burada 1923 yılını niteliyor.
- **Çeviri:** 1923, Türkiye Cumhuriyeti'nin **kurulduğu** yılı(r).
- **Hata Tuzağı:** "1923 yılında Cumhuriyet kurulduğunda..." (Bağlaç gibi çevirmek yanlıştır).

Örnek 2: (Dönem Niteleme)

- **İngilizce:** We are living in an era **when** technology changes almost every day.
- **Analiz:** "When" burada "an era" (bir çağ/dönem) ismini niteliyor.
- **Çeviri:** Teknolojinin neredeyse her gün **değiştığı** bir çağda yaşıyoruz.

Örnek 3: (Zaman Niteleme)

- **İngilizce:** There are times **when** I feel like giving up.
- **Analiz:** "When" burada "times" (zamanlar/anlar) kelimesini niteliyor.
- **Çeviri:** Vazgeçmek **istediğim** (vazgeçmek gibi hissettiğim) zamanlar var.

💡 YDS'de "When" Kullanımlarının Karşılaştırmalı Tablosu

Sınavda "When" gördüğünüzde bu tabloyu gözünüzün önüne getirin:

Kullanım Türü	Yerleşim	Türkçe Karşılığı	Örnek
1. Bağlaç	Cümle başı/ortası	-diğında / -ınca	When I arrived, he left. (Varınca/Vardığımda...)
2. İsim Cümlesi	Fiilden sonra	Ne zaman ... -diği	I know when he left. (Ne zaman ayrıldığıını...)
3. Sıfat Cümlesi	Zaman isminden sonra	-diği / -diği (zaman)	The day when he left. (Ayrıldığı gün...)

⚠️ Önemli Not: "In which" Tuzağı

YDS çeviri ve dil bilgisi sorularında zaman nitelerken "**when**" yerine "**in which** / **at which** / **on which**" kullanımı da görebilirsin. Bunlar anlamca tamamen aynıdır.

- The year **when** he died = The year **in which** he died (Öldüğü yıl)

Çeviri Sorusu İçin Pratik:

Şu cümleyi bu kurala göre nasıl çevirirsin?

"The 18th century was a period **when** many scientific discoveries were made."

⚠️ YDS Çeviri Tuzağı: "When" ve "Whenever" Farkı Sınavda bazen "when" yerine "whenever" verilir.

When: Belirli bir zamanı (o anı) kasteder.

Whenever: Her ne zaman ... olursa (herhangi bir zamanı) kasteder.

Örnek: "**Whenever** I see him, I feel happy." (Onu **her ne zaman** görsem mutlu olurum.)

h) With + İsim (Anlam Yelpazesi)

With sadece "ile" demek değildir; sebep-sonuç veya araç ilişkisi kurabilir.

1. **İle / Birlikte:** *He came with his friends.* (Arkadaşlarıyla geldi.)
2. **Yoluyla / Aracılığıyla (Through / Via):** *They achieved this **with** hard work.* (Buna sıkı çalışma yoluyla/aracılığıyla ulaşılar.)
3. **Sayesinde (Thanks to):** ***With** the help of technology, we can communicate easily.* (Teknoloji sayesinde kolayca iletişim kurabiliyoruz.)
4. **Olan / Sahiplik (Sıfat gibi):** *A girl **with** blue eyes.* (Mavi gözlü [mavi gözü olan] bir kız.)

 Stratejik İpucu

Çeviri sorularında cümlenin başında bir "**With**" yapısı görüyorsanız (Örn: *With the increasing population...*), seçeneklerde "**Artan nüfusla birlikte...**"

i) however +sıfat /zarf : her ne kadar .sıfat/zarf olsa da**1. Sıfat ile Kullanım (Zorluk Durumu)**

Bu yapı genellikle bir durumun zorluğunu kabul edip, yine de devam edileceğini belirtmek için kullanılır.

Cümle: **However difficult** the task is, we must finish it by Friday.

Anlamı: Görev **her ne kadar zor olsa da**, onu Cuma gününe kadar bitirmeliyiz.

2. Zarf ile Kullanım (Eylem Tarzı)

Bir işin ne kadar özenle veya hangi hızla yapıldığını vurgulamak için zarf ekleyebilirsiniz.

Cümle: **However carefully** you drive, you should always be prepared for others' mistakes.

Anlamı: Ne kadar dikkatli sürersen sür, her zaman başkalarının hatalarına karşı hazırlıklı olmalısın.

3. Sıfat ile Kullanım (Maliyet/Değer)

Ekonomik veya miktar belirten durumlarda sıklıkla karşımıza çıkar.

Cümle: We need to buy a new laptop, **however expensive** it may be.

Anlamı: Ne kadar pahalı olursa olsun, yeni bir laptop almamız gerekiyor.

4. Zarf ile Kullanım (Zaman/Hız)

Bir eylemin hızı ne olursa olsun sonucun değişmeyeceği durumlarda kullanılır.

Cümle: **However fast** she runs, she won't be able to catch the train.

Anlamı: Ne kadar hızlı koşarsa koşsun, treni yakalayamayacak.

3) Sayısal Veri ve Miktar İfadeleri (Quantifiers & Approximations)

Çeviri sorularında bir cümlede rakam veya miktar belirteci gördüğünüzde, o kelimeyi **daire içine alın**.

Seçeneklerde bu ifadenin tam karşılığı yoksa o şıkkı doğrudan eleyebilirsiniz.

A) "Yaklaşık / Hemen Hemen" Anlamı Katanlar

Yaklaşık anlamı katan ifadelere dikkat: **about, nearly, almost, approximately, some, more or less**

Bu kelimeler birbirinin yerine kullanılabilir ancak Türkçeye "yaklaşık, takriben, hemen hemen, dolaylarında" olarak çevrilirler.

- **Temel Kelimeler:** *About, Around, Approximately*
- **İleri Seviye Kelimeler:** *Roughly, Nearly, Almost, Virtually, Practically*
- **İlginç Kullanım: "Some"** rakamların önünde gelirse "bazı" değil, **"yaklaşık"** demektir.
 - *Example: Some 500 people...* (Yaklaşık 500 kişi...)
- **Deyimsel Yapı:** *More or less* (Aşağı yukarı / Az çok)

B) Sınır Belirleyen Miktar İfadeleri (Limits)

Bu ifadeler çeviride "en az, en fazla, -den fazla" gibi keskin sınırları belirler. En ufak bir sapma soruyu yanlış yapmanıza neden olur.

İngilizce Yapı	Çevirisi	Dikkat!
At least / No less than	En az / -den aşağı olmamak üzere	Alt sınırı belirler.
At most / Maximum	En fazla / En çok	Üst sınırı belirler.
More than / Over / Above	-den fazla / -in üzerinde	Eşitlik dahil değildir.
Less than / Below / Under	-den az / -in altında	Eşitlik dahil değildir.
Up to	-e kadar	Üst limiti gösterir.

C) "Sadece / Yalnızca" Vurgusu (Exclusivity)

Eğer metinde bu kelimelerden biri varsa, doğru seçenekte mutlaka "sadece, ancak, yalnızca" gibi bir kısıtlama aranmalıdır.

- *Only, Just, Merely, Solely, Purely, Exclusively*

Çeviri Sorularında "Sayısal Tuzak" Nasıl Kurulur?

Sınavda şöyle bir cümle geldiğini düşünelim:

*"Nearly 20% of the population lives **under** the poverty line."*

Doğru Çeviri: Nüfusun **yaklaşık** %20'si yoksulluk sınırının **altında** yaşıyor.

Yanlış Çeviri Tuzakları:

- Nüfusun %20'si... (Yaklaşık/Nearly kelimesini atladığı için **ELENİR**)
- Nüfusun yaklaşık %20'si yoksulluk sınırında... (Altında/Under kelimesini atladığı için **ELENİR**)
- Nüfusun %20'sinden fazlası... (Under yerine More than anlamı verdiği için **ELENİR**)

Stratejik Not: Cümle içinde **"double"** (iki katına çıkmak) veya **"triple"** (üç katına çıkmak) gibi fiiller görürseniz, seçeneklerde "artış gösterdi" gibi genel ifadeler yerine mutlaka "iki/üç kat" vurgusunu arayın.

4) Sıfat Cümlecikleri (Relative Clauses)

Kritik Kural: Sıfat cümlecikleri her zaman niteledikleri **ismin hemen sağında** yer alır. Türkçeye çevrilirken ise genellikle ismin **soluna** geçer ve "-an, -en, -dığı, -diği" eklerini alır.

- **Yapı:** Noun + [who / which / that / whom / whose / where / when] veya **Kısaltma** (V-ing / V3).
- **Çeviri Taktiği:** Eğer cümlede bir Relative Clause varsa, seçeneklerde o ismin önünde doğru sıfatın olup olmadığını kontrol et.

İngilizce Yapı	İşlevi	Örnek Çeviri
Active (V-ing)	Yapan, eden	<i>The man standing there</i> → Orada duran adam
Passive (V3)	Yapılan, edilen	<i>The bridge built in 1950</i> → 1950'de inşa edilen köprü
Defining (that/which)	-an/-en	<i>The book that I read</i> → Okuduğum kitap

Dikkat: Sınavda "The company **which exports** oil" (Petrol ihraç eden şirket) ifadesini seç,

"Şirket petrol ihraç eder" (Ana fiil) şeklinde çeviren seçeneği anında ele!

5) İsim Cümlecikleri (Noun Clauses)

Kritik Kural: İsim cümlecikleri bir cümlede özne veya nesne konumundadır. Relative clause bir ismi nitelerken, Noun Clause bir **filin, ismin veya sıfatın içeriğini** doldurur.

- **Yapı:** Fiil / İsim / Sıfat + [that + S V O]
- **Çeviri Taktiği:** "That" ile başlayan bloğu tek bir birim (bir kutu gibi) düşün. Genellikle "-dığı, -eceği, -ması, -mesi" şeklinde çevrilir.

Kullanım Alanları:

1. **Fiilden Sonra (Nesne):** *I believe **that** we will win.*
 - Çeviri: Kazancağımıza (inanıyorum).
2. **Sıfattan Sonra:** *It is clear **that** she is right.*
 - Çeviri: Onun haklı olduğu (açıktır).
3. **İsimden Sonra (Açıklama):** *The claim **that** the world is flat...*
 - Çeviri: Dünyanın düz olduğu (iddiası)...

Önemli Fark:

- **Relative Clause:** *The news **that** he told me.* (Bana anlattığı haber - Haberi niteliyor.)
- **Noun Clause:** *I know **that** he is coming.* (Geleceğini biliyorum - Bilginin içeriğini veriyor.)

6) Yöntem ve Araç Bildirme: "By + Ving"

Bu yapı, bir eylemin **nasıl** yapıldığını gösterir. Türkçeye genellikle **"-arak / -erek"** veya **"yoluyla / vasıtasıyla"** olarak çevrilir.

- **Yapı:** By + Ving / SVO, Ving / Ving, SVO
- **Çeviri Taktiği:** Seçeneklerde "sayesinde", "ile" veya "-erek" eklerini ara.
- **Örnek:** *They improved the system **by using** new technologies.*
 - **Çeviri:** Yeni teknolojiler **kullanarak** sistemi geliştirdiler.

Yakın anlamlı cümle ve paragraf okuma sorularında eş anlamlılar: by +ving= Through / Via / By means of (Bunlar genellikle isimle kullanılır: *Through technology*).

7) Zarflar (Adverbs) ve Konumları

Zarflar, cümlede "nasıl, ne kadar, ne zaman" sorularına cevap verir. Çeviri sorularında zarfın **neyi nitelediği** hayati önem taşır.

- **Fiili niteler:** *He ran **quickly**.* (Hızlıca koştu.)
- **Sıfatı niteler:** *It is **extremely** cold.* (Aşırı derecede soğuk.)
- **Zarfı niteler:** *He speaks **very** fluently.* (Çok akıcı konuşuyor.)
- **Cümleyi niteler:** ***Interestingly**, no one noticed.* (İlginç bir şekilde, kimse fark etmedi.)

Taktik: Eğer İngilizce cümlede "significantly" (önemli ölçüde) varsa, seçeneklerde "büyük bir artış" diyen şıkkı değil, "önemli ölçüde artış" diyen şıkkı seçmelisin.

8) "One of" ve "Among" Farkı

Bu iki yapı bir grup içindeki paydaşlığı anlatır ancak Türkçeye aktarımları farklılık gösterir.

- **One of (Biridir):** Bir grubun içinden tek bir üyeyi seçip yükleme bağlar.
 - *Istanbul is **one of** the most crowded cities.* (İstanbul, en kalabalık şehirlerden **birdir**.)
- **Among (Arasındadır):** Özneyi bir grubun içine dahil eder.
 - *Istanbul is **among** the most crowded cities.* (İstanbul, en kalabalık şehirler **arasındadır**.)

9) Vurgulu Yapılar: "What we need" vs "All we need"

Bu yapılar cümleyi daha vurgulu hale getirir ve çeviride bu vurgunun korunması beklenir.

- **What we need (İhtiyacımız olan şey):** Cümlelin öznesini bir nesne cümlesine dönüştürür.
 - ***What we need** is a better plan.* (İhtiyacımız olan şey, daha iyi bir plandır.)
- **All we need (Tek ihtiyacımız olan şey / İhtiyacımız olan tek şey):** "All" burada "her şey" değil, "only" (sadece) anlamında bir sınırlama/vurgu katar.
 - ***All we need** is some rest.* (Tek ihtiyacımız olan şey, biraz dinlenmek.)

10) Cümle Sonu Virgülden Sonra "Which" ve "And this/these"

Bu yapı, kendisinden önceki kelimeyi değil, **tüm cümleyi** niteler.

- **Yapı:** Sentence, which + V...
- **Çeviri:** "Ki bu (durum)..." veya *YOKSA "Bu da..." şeklinde yapılır.
- **Örnek:** *He failed the exam, **which** surprised everyone.*
 - **Çeviri:** Sınavda başarısız oldu **ki bu (durum)** herkesi şaşırttı.
- **Eşitlik:** Sınavlarda "which" yerine "and this" veya "and these" kullanımı da aynı kapıya çıkar. Eğer şıklarda "ki bu" yoksa, "ve bu durum..." ifadesini ara.)
- Cümle sonunda , **which: ki bu** şeklinde çevrilir **and this / these: ve bu/ bunlar** şeklinde çevrilir. (yoklukta "ki bu" ifadesi ile "ve bu" birbirinin yerine kullanılabilirler)

Bir Uygulama Yapalım:

Aşağıdaki cümleyi bu kurallara göre analiz edip çevirmeye çalış: "The government aims to reduce inflation **by increasing** interest rates, **which is one of** the most common strategies **among** economists."

Analiz:

1. **By increasing:** Artırarak (6. madde)
2. **, which:** Ki bu / Bu da (10. madde)
3. **One of:** Biridir (8. madde)
4. **Among:** Arasındadır (8. madde)

11. WHAT

YDS çeviri sorularında "**What**" kelimesi sadece bir soru kelimesi değildir; çoğu zaman bir **isim cümlecği (Noun Clause)** veya **vurgu yapısı** olarak karşımıza çıkar. ÖSYM, "what"lı yapıları Türkçeye "-dığı şey", "ne olduğu" veya "ne ..." şeklinde çevirerek adayları test eder.

İşte "What"ın en çok çıkan 4 farklı çeviri türü:

1. "Şey" Anlamında (Noun Clause - Nesne/Özne)

Bu kullanımda "what", bir ismi karşılar. Türkçeye genellikle "**-dığı şey**" veya **sadece eylemin kendisi** olarak çevrilir. **what = the thing which**

- **İngilizce:** What we need is a more sustainable energy policy. = The thing (which) we need
- **Çeviri 1:** İhtiyacımız olan **şey**, daha sürdürülebilir bir enerji politikasıdır.
- **Çeviri 2:** İhtiyacımız **olan**, daha sürdürülebilir bir enerji politikasıdır.
- **İngilizce:** I don't agree with **what** he said. / the thing (which) he said
- **Çeviri:** Onun söylediği **şeye (söylediklerine)** katılmıyorum.

2. "Ne ... Olduğu" (Dolaylı Soru)

Bir fiilden sonra gelir ve bir durumun içeriğini açıklar.

- **İngilizce:** Scientists are trying to understand **what** causes this disease.
- **Çeviri:** Bilim insanları, bu hastalığa **neyn** sebep olduğunu anlamaya çalışıyorlar.
- **İngilizce:** It is not clear **what** the government's next step will be.
- **Çeviri:** Hükümetin bir sonraki adımının **ne** olacağı açık değildir.

3. "Ne Kadar / Ne Tür / Hangi " (What + İsim)

"What" kelimesi bazen bir ismin önüne gelerek sıfat gibi davranır.

- **İngilizce:** No one knows **what** impact the new law will have.
- **Çeviri:** Yeni yasanın **nasıl bir / ne tür bir** etkisi olacağını kimse bilmiyor.
- **İngilizce:** They told us **what** time the train would leave.
- **Çeviri:** Trenin **saat kaçta** kalkacağını bize söylediler.

4. "What is more" (Dahası / Üstelik)

Bu bir kalıptır ve "Ekleme" (Addition) bağlacı olarak kullanılır.

- **İngilizce:** The car is very fast. **What is more**, it is surprisingly fuel-efficient.
- **Çeviri:** Araba çok hızlıdır; **dahası (üstelik)**, şaşırtıcı derecede yakıt tasarrufludur.

angora
inSilizce

angora
inSilizce

angora
inSilizce

angora
enSilish

angora
inSilizce